

面向京都外国籍府民的

防災宣传手册

外国籍府民向け

防災ガイドブック



面向京都外国籍居民的 防灾宣传手册

目录

地震

1. 什么是地震
2. 京都府的有关事例
3. 京都府地震预测信息
4. 震度与震级
5. 行动指南
6. 防震准备

风灾与水灾

1. 京都府的有关事例
2. 发生风水灾害时的注意事项
3. 防范风水灾害的日常准备

防灾的具体准备

1. 联络方法(使用发生灾害时专用的留言电话等)
2. 带出家门의 必需品,备用品清单
3. 灾害相关的日语词汇
4. 确认避难场所(周边地图)
5. 防灾记录(姓名,住址,电话号码等)
6. 京都府国际中心手机短信发布的生活信息

前言

日本是世界上屈指可数的地震多发国。阪神・淡路大地震至今仍令人记忆犹新。对于京都来说,发生大地震也并不是什么稀奇的事情。除此之外,还会有因大雨引起的水灾和泥石流等灾害隐患。该[防灾手册]对今后有可能发生的各种灾害,出现时如何行动制定了行动指南,为了从容应对紧急情况,请各位仔细阅读多加了解。

外国籍民向け防災ガイドブック 目次

地震

1. 地震とは
2. 京都府での事例
3. 京都府で想定される地震
4. 震度とマグニチュード
5. 行動マニュアル
6. 地震への備え

風水害

1. 京都府での事例
2. 風水害時の注意事項
3. 平常時の風水害への備え

防災のこころえ

1. 連絡方法(災害用伝言ダイヤルなど)
2. 持ち出し品、備蓄品チェックリスト
3. 災害に関する日本語
4. 避難場所の確認(周辺マップ)
5. 防災メモ(名前、住所、電話番号など)
6. 京都府国際センター
携帯メール生活情報

はじめに

世界有数の地震大国である日本。記憶に新しいところでは阪神・淡路大震災の例があり、京都でも、いつ大地震が起こっても不思議ではありません。ほかにも大雨による風水害や土砂災害など、大きな被害に見舞われるおそれは常に存在しています。この「防災ガイドブック」では今後起こりうるさまざまな災害への備えを簡単にまとめていますので、いざという時に落ち着いて行動できるよう、しっかりと読んでおいてください。

1. 什么是地震

地下的岩石盘交界之间发生错位,岩石盘的内部受到巨大力量的冲击而发生断裂时,其震荡传达到地上的过程叫地震。大地震发生时还会由于水、电等基础设施中断,建筑物倒塌而发生二次灾害。

地震とは

地下的岩盤どうしの境目がずれたり、岩盤の内部が大きな力を受けて割れた時に、その揺れが地上へと伝わってくるものです。大地震が発生すると電気、水道などのライフラインが寸断され、建物の倒壊による火災などの二次災害も引き起こす恐れがあります。

2. 京都府的有关事例

京都府已被确认有很多成为地震源的活断层。最近也测出包括微小地震在内的很多次地震。

对京都府造成过巨大灾害的大地震

京都市附近发生过的大地震,据统计大约为每100年发生一次。京都市附近1830年爱宕山附近发生的地震(M6.5)是最近的一次,此后的180多年没有再发生过大地震。1854年,京都府南部的伊贺・伊势・大和发生的地震(M7.3)至今已有150多年;1927年,京都府北部的北丹后地震(M7.3)至今已过去了80多年。从这些统计中可以看到,今后发生大地震的危险性极大。

京都府での事例

京都府では地震源となる多くの活断層が確認されており、最近においても、微小な地震を含めて多くの地震が観測されています。

京都府に大きな被害を及ぼした主な地震

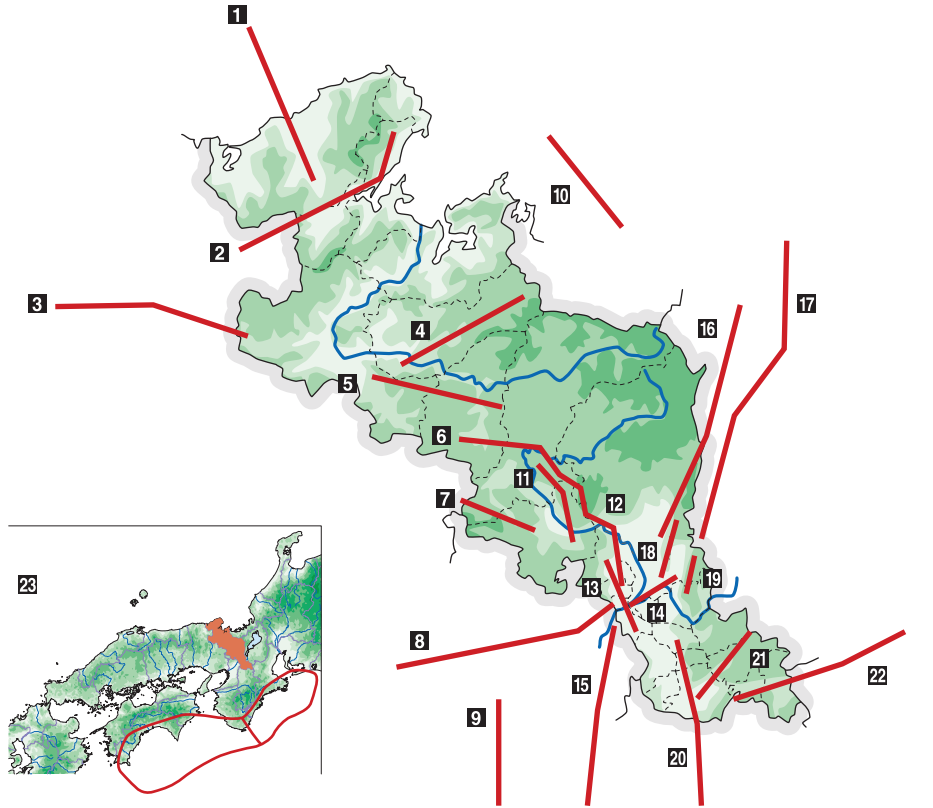
京都市付近で大きな被害があった地震は、ほぼ100年に1回の割合で発生していることが統計により分かっています。ただ、京都市付近では1830年の愛宕山付近の地震(M6.5)がもっとも新しく、以来180年以上大地震が起きていません。府南部では、1854年の伊賀・伊勢・大和の地震(M7.3)から150年以上、府北部では1927年の北丹后地震(M7.3)から80年以上が経過しています。これらのことから統計的には、今後、大地震が発生する危険性が高まってきていると考えられています。

3. 京都府地震予測情報

京都府で想定される地震

京都府域会有活断层（22个断层・如下图表示）影响而引起的地震及
 东南海・南海地震。

京都府域へ影響が懸念される活断层
 （22断層・下図で表示）による地震及
 び東南海・南海地震。



1. 乡村断层带 郷村断層帯 M 7.4	7. 埴生断层 埴生断層 M 6.9	13. 光明寺-金原断层 光明寺-金ヶ原断層 M 6.8	19. 黄檗断层 黄檗断層 M 6.5
2. 山田断层带 山田断層帯 M 7.4	8. 有馬-高槻断层 有馬-高槻断層 M 7.2	14. 宇治川断层 宇治川断層 M 6.5	20. 奈良盆地东縁断层带 奈良盆地東縁断層帯 M 7.5
3. 养父断层 養父断層 M 7.4	9. 上町断层带 上町断層帯 M 7.5	15. 生驹断层带 生駒断層帯 M 7.5	21. 和束谷断层 和束谷断層 M 6.7
4. 上林川断层 上林川断層 M 7.2	10. 若狭湾内断层 若狭湾内断層 M 6.9	16. 花折断层带 花折断層帯 M 7.5	22. 木津川断层带 木津川断層帯 M 7.3
5. 三峠断层 三峠断層 M 7.2	11. 亀岡断层 亀岡断層 M 6.7	17. 琵琶湖西岸断层带 琵琶湖西岸断層帯 M 7.7	23. 东南海・南海地震震源区 東南海・南海地震震源域 M 8.5
6. 殿田-神吉-越畑断层 殿田-神吉-越畑断層 M 7.2	12. 檜原-水尾断层 檜原-水尾断層 M 6.6	18. 桃山-鹿谷断层 桃山-鹿ヶ谷断層 M 6.6	

M: 震级
 マグニチュード

4. 震度与震级

震度，是指在某地由地震晃动的大小，分0到7个等级。震级是指地震
 规模的大小。数值越大表明地震的规模越大。

震度とマグニチュード

震度とは、ある場所における地震による揺れの大きさのことで、0から7の階級で示します。マグニチュードとは、地震そのものの規模の大きさを定量的に表したもので、数値が大きいほど規模が大きいこととなります。

震度階梯表

震度3	在房间的人几乎都能感到摇晃。橱柜里的餐具类会发出声音。
震度4	大部分的人会受到惊吓。电灯等悬挂物会大幅度摇动，橱柜里的餐具类会发出声音。电线会大幅度摇动。
震度5弱	大部分人会感到恐惧，想抓住某个东西。电灯等悬挂物会剧烈摇动，橱柜里的餐具，书柜里的书会掉落。能感到电线杆在摇动。
震度5强	大部分人都感到不抓住某个东西便难以行走。橱柜里的餐具会有很多掉落。没有固定住的家具会倒下，汽车难以行驶。
震度6弱	很难站立。没有固定住的家具大部分会移位或倒下。有时候门也无法打开。
震度6强	站立困难。有时被甩出去很远。没有固定住的家具大部分会移位，多半倒下。抗震性能低的木造建筑物会倾斜，倒塌。
震度7	家具几乎全部移位并倒下。抗震性低的木造建筑物多数倾斜或倒塌。

震度階級表

震度3	屋内にいる人のほとんどが揺れを感じる。棚の食器類が音を立てることがある。
震度4	ほとんどの人が驚く。電灯などのつり下げ物は大きく揺れ、棚にある食器類は音を立てる。電線が大きく揺れる。
震度5弱	大半の人が恐怖を覚え、物につかまりたいと感じる。電灯などのつり下げ物は激しく揺れ、棚にある食器類、書棚の本が落ちることがある。電柱が揺れるのがわかる。
震度5強	大半の人が物がつかまらなさと歩けなかったりと、行動に支障を感じる。棚にある食器類などで、落ちるものが多くなる。固定していない家具が倒れることがある。自動車の運転が困難となる。
震度6弱	立っていることが困難になる。固定していない家具の大半が移動し、倒れるものもある。ドアが開かなくなることがある。
震度6強	はわないと動くことができない。飛ばされることもある。固定していない家具のほとんどが移動し、倒れるものが多くなる。抗震性の低い木造建物は、傾くものや倒れるものが多くなる。
震度7	家具のほとんどが移動したり倒れたりし、飛ぶこともある。抗震性の低い木造建物は、傾くものや倒れるものがさらに多くなる。

5. 行动指南 / 行動マニュアル

在家里 自宅



1. 钻到桌子下面，保证人身安全。

① 机の下に入るなどして、まず、自分の身を守る。



2. 等摇晃停止的时候，迅速关闭各种火源。

② 揺れがおさまったら、すばやく火を消す。



3. 打开门确保出口。

③ ドアを開けて出口の確保。



4. 不要慌张张地跑出去。

④ あわてて外に飛び出さない。



5. 穿上鞋。

⑤ 靴をはく。



6. 确认必须携带的物品。

⑥ 持ち出し品の確認。

5. 行动指南 / 行動マニュアル

出门在外 外出先



1. 学校・工作单位：钻到桌子下 / 远离书柜或窗户 / 确认有无火源。

① 学校・職場：机の下に入る / 本棚や窓から離れる / 火元の確認。



2. 电梯中：按下所有楼层，在可能停下的楼层下电梯 / 按下非常时刻使用的联系按钮，等待联系。

② エレベーターの中：全部の階のボタンを押し、止まった階で降りる / 非常用連絡ボタンを押し、連絡を待つ。



3. 在百货商店・超市：用手提的东西护住头部，按照工作人员的指示避难 / 远离货架及玻璃柜。

③ デパート・スーパー：手荷物などで頭を守り係員の指示にしたがい避難 / 商品棚やガラスケースから離れる。



4. 开着车时：慢慢减速停到道路左侧 / 一直等到摇晃完全停止再出去 / 在车里避难时要插着车锁，并打开车门锁。

④ 車を運転中：ゆっくりとスピードを落として道路の左側に停車させる / 揺れがおさまるまで外に出ない / キーをつけたまま、ドアロックせずに避難する。



5. 在公共汽车・电车等车里：牢牢地抓住车扶手或吊环 / 不要随便到车外去或从窗口跳下，一定听从乘务员的指示安排。

⑤ バス・電車などの車内：つり革や手すりにしっかりとつかまる / 勝手に車外へ出たり、窓から飛び降りたりせず、乗務員の指示に従う。



6. 在海岸・悬崖的附近：马上去高岗等安全的地方避难 / 马上离开岩石崩塌，地面陷落等地方紧急避难。

⑥ 海岸・がけの近く：すぐに高台などの安全な場所に避難する / がけ崩れ、地すべりなどの危険な場所からはすぐに避難する。

6. 防震准备 / 地震への備え

房间内 屋内



- 不在橱柜及衣厨上面放置重物。
- 棚やタンスの上に重いものを置かない。



- 在书架・橱柜・衣柜等家具上使用防止倒塌的钩板。
- 本棚・食器棚・タンスなどの家具には転倒防止金具を使用する。



- 在窗户，橱柜的玻璃上贴上防止玻璃飞溅的贴膜。
- 窓や戸棚のガラスには飛散防止フィルムを貼る。

房间外 屋外



- 凉台上的的花盆等要放置整齐，不放在有可能落下的地方。
- ベランダの植木鉢などを整理整頓し、落下の恐れがある場所に置かない。



- 对不牢固的房上的天线或屋顶瓦要整修牢固。
- 不安定な屋根上のアンテナや屋根瓦は補強する。



- 液化气罐要上锁固定。
- プロパンガスのボンベは鎖でしっかり固定しておく。

1. 京都府的有关事例

京都府内遭受的风灾水灾事例

京都府内战后经历的最大风灾水灾是 1953 年南山城水灾和台风 13 号引起的「昭和 28 年灾害」。死者超过了 300 人，受灾房屋达七万家。最近的一次是发生在 2004 年 10 月的 23 号台风，袭击了北部地区。引起了历史上破纪录的暴雨，河川泛滥各地发生山崩现象，蒙受了巨大损失。

什么是台风

北西太平洋热带低气压中，最大风速超过 17m/s 的风叫台风。多发生在 8 月～10 月。



京都府での事例

京都府に大きな被害を及ぼした主な風水害
京都府内の、戦後最大の風水害は 1953 年に起こった南山城水害と台風 13 号による「昭和 28 年災害」で、死者は 300 人を超え、被害家屋は 70,000 にものぼりました。最近では 2004 年 10 月の台風 23 号が北部地域を襲い、記録的な豪雨により河川ははんらんし、各地でがけ崩れが起こり大きな被害を受けました。

台風とは

北西太平洋にある熱帯低気圧のうち、最大風速が 17m/s 以上のもの。8 月～10 月に多い。

風水害時の注意事項

風が強いとき

路上では
看板が飛んだり、街路樹が倒れたりする危険がある。近くの頑丈な建物に避難する。



屋内では
窓ガラスが割れ、破片が吹き込む危険がある。雨戸、シャッター、カーテンを閉め、できるだけ外に出ない。



海岸では
海への転落、高潮、高波に飲まれる危険がある。急いで海岸から離れる。



2. 发生风水灾害时的注意事项

强风时

在路上

广告牌吹飞，道路两边的树木有倒下的危险。就近到坚固的建筑物里避难。

在室内

窗户玻璃破碎，有玻璃吹进屋内的危险。关上外窗，栅栏门，拉上窗帘，尽量不要外出。

在海边

有掉入海里的危险及被大浪，高波吞没的危险。尽快离开海边。

暴雨时

在河边及河崖附近

有突然涨水及土砂瓦解的危险，要迅速离开。



开车时

尽量选择道路中心水少的地方，去高处避难。由于渗水发动机熄火的话，不要再启动。



在路上被水淹时

到高处避难。坐电梯的话有可能被关在里面，比较危险，尽量使用楼梯。



大雨のとき

川や崖の近くでは
急な増水や土砂崩れの危険があるので速やかに離れる。

車の運転中では
道路の中心よりの水が少ない場所を選び、高台へ避難すること。浸水でエンジン止ったら、再始動させない。

路上で浸水してきたら
高い場所へ避難すること。エレベーターは閉じ込められる危険があるので階段を使う。

应穿方便行动又安全的服装

尽量选有保温,防水的服装,穿系带的运动鞋。严禁穿雨靴。要带出去的东西放进背包里背上。



服装は動きやすく安全なものを
保温性、防水効果のあるものにし、
靴はひもでしめられる運動靴にすること。
長靴は厳禁。持ち出し品はリュックサック
などに入れて背負う。

留心脚下

注意不要掉进路边的水沟里,用长的棍棒做拐杖
确认脚下安全。



足元に注意
側溝に落ちないように、長い棒などを杖
がわりに安全を確認する。

注意深浅

男性能行走的深度为70cm左右,女性约50cm。如
果水深到腰部的话,到高处去等待救援。



深さに注意
歩ける深さは男性で約70cm、女性で
約50cmまで。腰まで水深がある場合、
高い所で救援を待つ。

关于互相帮助

避难的时候,两人以上行动,注意不要走散,用绳
子系上互相牵着。要优先考虑老人和小孩。



協力すること
避難するときは、2人以上ではぐれない
よう、ロープで結ぶこと。子どもや高齢
者に配慮し協力する。

3. 防范风水灾害的日常准备

1. 为了应对突然停电,准备好手电和收音机。
2. 检查家里各处,窗户玻璃等用胶带纸或塑料贴纸加固。
3. 盆栽,晒衣杆等容易被吹走的东西尽量移开,固定好。液化气罐,电视天线等也要固定。
4. 准备好带出家门外的备用品,放在容易拿出来的地方。
(⇒参照 P10 检查清单)
5. 把排水口,下水口堵塞的东西拿出,让排水处于畅通状态。

平常時の風水害への備え

- ① 停電に備えて、懐中電灯やラジオ
を用意しておく。
- ② 家の各所を点検し、窓ガラス等をガ
ムテープやビニールテープで補強する。
- ③ 鉢植え、物干しさおなど、飛ばされそ
うなものを移動、固定する。ガスボン
ベ、テレビアンテナなども固定する。
- ④ 持ち出し品を準備し、出しやすい場
所に置いておく。
(⇒P10チェックリストを参照)
- ⑤ 排水口や樋の中に溜まっているも
のを取り除き排水をよくする。

1. 联络方法

发生灾害时专用的留言电话

发生大规模灾害,电话难以接通时,可用「灾害时的留言电话专线 171」
确认亲朋是否安全。

留言的录音方法
拨打 171→再按 1→自己的电话号码(从市外区号开始拨)→录音

留言的播放方法
拨 171→再按 2→对方的电话号码(从市外区号开始拨)→播放

发生灾害时留言板服务

发生灾害时可启用手机上的灾害留言板服务。
灾害留言板不仅可以登录您的消息,而且还可以看到别人发布的消息。

- 登录输入留言**
1. i 菜单(docomo),顶部菜单(au),Yahoo!手机顶部菜单(SoftBank)
等各个手机公司菜单进入,选择各手机公司的灾害留言板。
 2. 选择「登録」
 3. 在给出的「平安无事」等 4 个状态中选择一个现在状态,用任意
的文字可以写 100 个字符,然后选择「登録」。
 4. 向设定好的邮件地址发送个人安全与否的消息时按下「送信」。

- 确认留言**
1. i 菜单(docomo),顶部菜单(au),Yahoo!手机顶部菜单(SoftBank)
等各个手机公司菜单进入,选择各手机公司的灾害留言板。
 2. 想查询某人安全与否的消息时,输入想查询的对方手机号码,按「検索」。

- 用电脑或其他公司手机
查询时,用如下的方式:**
- パソコンや他社携帯からは
- | | |
|------------|---|
| NTT docomo | http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi |
| au | http://dengon.ezweb.ne.jp/ |
| SoftBank | http://dengon.softbank.ne.jp/J |
| Y!mobile | http://dengon.ymobile.jp/info/ |

連絡方法

災害用伝言ダイヤル

大規模災害の発生により電話がつか
なりにくいときは、安否の確認や連絡
用に利用できる「災害用伝言ダイヤル
171」を活用しましょう。

伝言の録音方法
171にダイヤル→1→自分の電話番号
(市外局番から)→録音

伝言の再生方法
171にダイヤル→2→相手の電話番号
(市外局番から)→再生

災害用伝言板サービス

災害がおこったとき携帯電話を使って
災害用伝言板を利用することができます。
災害用伝言板にはあなたのメッセージ
を登録することができるほか、他の人
のメッセージを見ることができます。

- メッセージ登録**
- ① iメニュー(ドコモ)、トップメニュー(au)、
Yahoo!ケータイトップメニュー(ソフ
トバンク)など各携帯電話会社の
災害用伝言板を選びます。
 - ② 「登録」を選びます。
 - ③ 現在の状態について「無事です。」
などの4つの中から選択し、任意で
100文字以内のコメントを入力して「登
録」を選びます。
 - ④ 設定されたアドレスに安否情報を送
る場合は「送信」を押します。

- メッセージ確認**
- ① iメニュー(ドコモ)、トップメニュー(au)、
Yahoo!ケータイトップメニュー(ソフ
トバンク)など各携帯電話会社の
災害用伝言板を選びます。
 - ② 安否情報を確認したい方の携帯電話
番号を入力し、「検索」を押します。

2. 带出家门的必需品, 备用品清单

持ち出し品、備蓄品チェックリスト



带出家门的必需品清单 / 持ち出し品チェックリスト

名称品名	名称品名	名称品名
食品	食品	貴重品
<input type="checkbox"/> 应急食品 非常食	<input type="checkbox"/> 存折・印章 預金通帳・印かん	<input type="checkbox"/> 手电 懐中電灯
<input type="checkbox"/> 饮用水 飲料水	<input type="checkbox"/> 健康保险证的复印 健康保険証のコピー	<input type="checkbox"/> 干电池 乾電池
生活用品	生活用品	<input type="checkbox"/> 蜡烛 ろうそく
<input type="checkbox"/> 上衣・内衣 上着・下着	<input type="checkbox"/> 现金（零钱） 現金（小銭）	<input type="checkbox"/> 打火机・火柴 ライター・マッチ
<input type="checkbox"/> 手套 軍手	<input type="checkbox"/> 护照 パスポート	<input type="checkbox"/> 安全帽（防火头巾） ヘルメット（防災ずきん）
<input type="checkbox"/> 纸巾 ティッシュ	<input type="checkbox"/> 外国人登录证等号码ID 外国人登録証などのID	<input type="checkbox"/> 小刀 ナイフ
<input type="checkbox"/> 毛巾 タオル	<input type="checkbox"/> 手机 携帯電話	<input type="checkbox"/> 开瓶起子・开罐头起子 缶切り・栓抜き
<input type="checkbox"/> 塑料袋 ビニール袋	其他	<input type="checkbox"/> 救急医疗用品 救急医療品
	<input type="checkbox"/> 便携式收音机 携帯ラジオ	<input type="checkbox"/> 常备药品 常備薬



备用品清单 / 備蓄品チェックリスト

名称品名	名称品名	名称品名
食品	食品	食品
<input type="checkbox"/> 饮用水（1人1日3立升） 飲料水（1人1日3リットル）	<input type="checkbox"/> 食品保鲜塑料薄膜・锡纸膜 ラップ・アルミホイル	<input type="checkbox"/> 毛毯（毛巾被，睡袋） 毛布（タオルケット、寝袋）
<input type="checkbox"/> 食品（快餐食品，罐头，点心等） 食料（レトルト食品、缶詰、お菓子など）	<input type="checkbox"/> 湿纸巾 ウエットティッシュ	<input type="checkbox"/> 一次性的暖手（热宝）・暖衣贴 使い捨てカイロ
生活用品	生活用品	其他
<input type="checkbox"/> 洗面用具 洗面用具	<input type="checkbox"/> 卫生纸 トイレットペーパー	<input type="checkbox"/> 报纸 新聞紙
<input type="checkbox"/> 锅・烧水壶 なべ・やかん	<input type="checkbox"/> 餐桌上用的小煤气炉 卓上コンロ	<input type="checkbox"/> 口罩 マスク
<input type="checkbox"/> 简易食器（一次性筷子，纸盘子，纸杯子等） 简易食器（わりはし、紙皿、紙コップなど）	<input type="checkbox"/> 罐装液化气 ガスボンベ	<input type="checkbox"/> 简易厕所 简易トイレ
	<input type="checkbox"/> 固体燃料 固形燃料	<input type="checkbox"/> 绳子 ロープ

3. 灾害相关的日语词汇 / 災害に関する日本語

Chūihō 注意报	注意报 / 灾害可能发生时发出预报, 引起大家注意。会用「大雨注意报」、「洪水注意报」或其它「○○注意报」等。灾害が起るおそれのあるときに注意を呼びかけて行う予報。「大雨注意報」「洪水注意報」など「○○注意報」と使う。
Keihō 警戒	警戒 / 重大灾害可能发生时发出的警告, 引起大家注意。「大雨警戒」「洪水警戒」等使用「○○警戒」。重大な災害が起るおそれのあるときに警戒を呼びかけて行う予報。「大雨警戒」「洪水警戒」など「○○警戒」と使う。
Tokubetsu Keihō 特别警戒	在有可能发生数十年一遇的灾害时发布的警戒。通常使用「大雨特别警戒」、「暴风特别警戒」等「○○特别警戒」的字眼。数十年に一度の災害が起る恐れのあるときに発表される。「大雨特別警戒」「暴風特別警戒」など「○○特別警戒」のように使う。
Bōfū 暴风雨	暴风雨 / 极猛烈的风雨。 激しい風雨。
Bōfūiki 暴风域	暴风区域 / 台风以及发达的低气压周边有平均风速在 25m/s 以上的大风或有可能吹到的区域。台風や発達した低気圧の周辺で平均風速が25m/s以上の風が吹いているか、吹く可能性のある領域のこと。
Fūsoku 风速	风速 / 风吹的速度, TV 上常用 m/s 单位。 風の吹く速さ, TV 等ではふうm/sの単位。
Yoshin 余震	余震 / 地震发生后, 还继续持续发生的地震, 规模及次数不定, 有时候会持续几天。地震が起きた後、引き続き起きる地震で、規模や起きる回数はまちまち、何日間も続くことがある。
Tsunami 津波	海啸 / 地震发生以后会产生大浪, 高浪。 地震の起きた後に起きるとも高い波。
Hinan 避难	避难 / 发生灾害时避开灾难逃到其他地方。 災害時などに災難を避けて他の所へ逃れること。
Hinanjo/Hinanbashi 避难所・避难场所	避难所・避难场所 / 避难场所。 避難する所。
Hinan Kankoku 避难劝告	避难劝告 / 由市町村长发布, 劝大家避难的情报。有可能发生对人造成极大危害的情况。市町村長が発表する、避難を勧める情報。人的被害が発生する可能性が高まった状況。
Takashio 高潮	高潮 / 潮位明显超过平时高位。 潮位が通常より著しく高くなる現象。
Kōzui 洪水	洪水 / 大雨・融雪等引起的河川増水・泛滥等的灾害。 大雨・雪どけなどによって河川の増水・氾濫により起る災害。
Shinsui 浸水	浸水 / 泡到水里。指水流进的现象。(例如: 地面浸水(建筑物的地面上被水浸泡)) 水につかること。水が入り込むこと。(例: 床上浸水(建物の床の上まで水につかること))
Gakekuzure 崖くずれ	崖崩 / 陡峭的斜面上的砂石由于大雨・地震而崩落的现象。 急斜面にある土砂が大雨・地震によってくずれ落ちること。
Keikai 警戒	警戒 / 以防万一, 注意, 小心。 万一に備え、注意し、用心すること。
Tōkai 倒塌	倒塌 / 毁坏。 壊れる。
Hisaisha 被災者	受灾者 / 遭受灾害的人。 災害を受けた人。
Anpi Kakunin 安否確認	安否确认 / 查询某人是否安全。 その人が大丈夫かどうか調べる。
Risai Shōmeisho 受灾证明	受灾证明 / 因灾害损坏的房屋等的受损证明。 災害で壊れた家などについて、どのくらい被害にあったかを証明するもの。
Kasetsu Jūtaku 仮設住宅	临时住宅 / 为因灾害失去了家园的人们建造的临时性的简易房屋。 災害で家をなくした人のために一時的につくられる簡単な家。

4. 确认避难场所

避难场所是指遭受灾难时的避难的地方。一般指定为学校或公民馆。具体应听从市町村发出的避难劝告和避难指示。避难所有被褥，食品并可以了解到灾害信息。避难场所不限于居民，任何人都可以利用。事先最好确认好自己居住地区的避难所。如果不知道的话，可以去当地的区役所咨询。另外，平时确认好附近有医院，便利店和公用电话等。

避難場所の確認

避難所とは、災害時に避難する場所のことで、学校や公民館などが指定されています。具体的には、市町村から避難勧告や避難指示があった場合に利用します。避難所では寝床や食事、災害に関する情報などを得ることができ、住民に限らず、誰でも使うことができます。あらかじめ自分の住む地域の避難所を確認しておき、わからない場合は市町村役場で教えてもらいましょう。また、近くにある病院・コンビニ・公衆電話の場所も確認しておきましょう。

地図

制作一份自己家附近的地图。
自分で家の周辺マップを作りましょう。

不仅要确认避难所，还要确认附近有医院，便利店，公用电话等。
避難所だけでなく、病院・コンビニ・公衆電話も控えておきましょう。

在避难所

由于是很多人共同生活，为了避免纠纷，有各种规定。因生活习惯，宗教的不同等，可能会有很多不便。不清楚或有问题时请一定和周围的人商量。

避難所では

多くの人が共同で過ごすことによるトラブルを避けるために、色々な取り決めがあります。生活習慣や宗教の違いなどによって、戸惑うこともあるかもしれません。わからない時、困った時は周りの人に相談しましょう。

防灾记录

防災メモ

姓名 / なまえ	 消防署 119
国籍 / 国籍	
血型 / 血液型	 警察署 110
护照 No. / パスポート No.	
在留卡 No. / 在留カード No.	发生灾害时专用的留言电话 災害用伝言ダイヤル 171
在日本的居住住址 / 日本の住所	
电话号码 / 電話番号	市町村办事处 / 市町村役場 液化气 / ガス
家里电话 / 自宅	
手机 / 携帯	
同居者姓名 / 同居者氏名	电 / 電気 水 / 水道
工作单位・研修单位・学校等 / 職場・研修先・学校など	
名称 / 名称	
住址 / 住所	其他紧急联络地址 / その必要な連絡先
电话 / 電話	
日本朋友的联络方式 / 日本の知り合いの連絡先	
姓名 / なまえ	电话 / 電話 所属入境事务处 / 管轄する入管
住址 / 住所	
电话 / 電話	大使館・領事館 / 大使館・領事館
本国联系地址 / 自国の連絡先	
姓名 / なまえ	
电话 / 電話	
所属入境事务处 / 管轄する入管	
大使館・領事館 / 大使館・領事館	

以防万一，跟家里人最好事先定好联系方式。
緊急時のために、家族で連絡方法を決めておくといいです。

6. 京都府国際中心手机短信发布的生活信息

每个月会发送两次有关生活内容的信息。

内容：举办活动的信息，生活信息，防灾信息，日语讲座

登录方法：向你希望使用的语言的邮箱发送一封空邮件。

日本語 living-j@kpic.or.jp 英語 living-e@kpic.or.jp

平假名 living@kpic.or.jp 汉语 living-c@kpic.or.jp

菲律宾语 living_f@kpic.or.jp

京都府国際センター携帯メール生活情報

生活に役立つ情報を毎月2回携帯メールに送ります。

内 容：イベント情報、生活情報、防災情報、日本語教室など
登録方法：希望言語のメールアドレスに空メールを送信する。

日本語 living-j@kpic.or.jp 英語 living-e@kpic.or.jp

ひらがな living@kpic.or.jp 中国語 living-c@kpic.or.jp

フィリピン語 living_f@kpic.or.jp



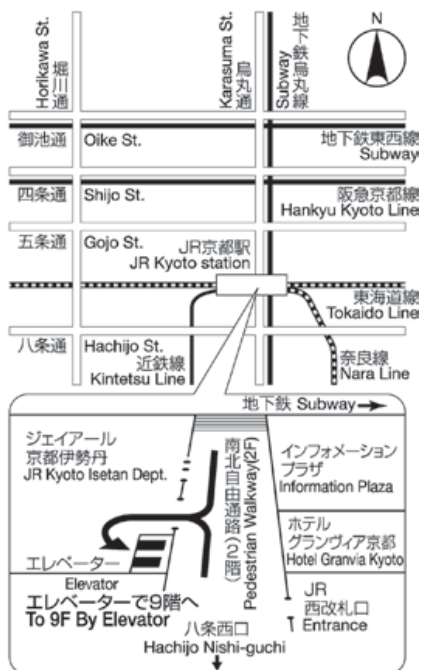
公益財団法人 京都府国際センター
京都市下京区烏丸通塩小路下
京都駅ビル9階

TEL : 075-342-5000

FAX : 075-342-5050

E-mail : main@kpic.or.jp

URL : http://www.kpic.or.jp



Kyoto Prefectural International Center

検索